|  |  |
| --- | --- |
| Light up your Chanukah with the NLI | UN ‘HANOUCCA LUMINEUX AVEC LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE D’ISRAËL |
| ALL ABOARD! | EMBARQUEMENT IMMÉDIAT ! |
| Illustration and poem by Nahum Gutman, 1931 | Illustration et poème de Nahum Gutman, 1931 |
| Break out your markers and color in the image! | Sortez vos feutres, et coloriez cette image ! |
| HOW MANY? | DITES-MOI COMBIEN? |
| Look closely at the image and count how many of each item appears | Regardez attentivement cette image, et comptez le nombre de fois où apparaît chaque élément |
| * Dreidels | * Toupies |
| * Hebrew Words | * Mots en hébreu |
| * Types of transportation | * Moyens de transport |
| * Flags | * Drapeaux |
| * Fish | * Poissons |
| This illustration was published at a time when many Jews were leaving their homes in Europe amid rising antisemitism. Where do you think the image is inviting them to travel to? | Cette illustration a été publiée à une époque où de nombreux Juifs quittaient leur Europe natale en raison d’un antisémitisme croissant. **À votre avis, où cette illustration les invite-t-elle à se rendre ?** |
| Help the dreidel go from שם (sham – there, outside of Israel) to פה (po – (here, Israel( | Aidez la toupie à partir du **שם** (« *cham* », là-bas, en dehors d’Israël) pour aller **פה** (« *po*»- ici, en Israël) |
| Discover the origins of the dreidel game! → | Découvrez l’origine du jeu de la toupie !→ |
| FAMILY TIME | MOMENT FAMILIAL |
| Postcard by painter Moritz Oppenheim depicting German Jewish life in the 1800s | Carte postale du peintre Moritz Oppenheim décrivant la vie des Juifs allemands dans les années 1800 |
| Draw a picture of your family’s Chanukah celebration | Dessinez votre famille en train de célébrer ‘Hanoucca |
| Compare the scene in the drawing to the way your family celebrates Chanukah. What is similar? What is different? | Comparez cette illustration à la manière dont votre famille célèbre ’Hanoucca. **Qu’est-ce qui est semblable ?** **Qu’est-ce qui est différent** **?** |
| Find the answers here → | Trouvez les réponses ici→ |
| List 4 activities that are taking place in the drawing | Énumérez 4 activités que l’on voit se dérouler sur cette illustration |
| PUZZLED PICTURE | IMAGE DANS LE DÉSORDRE |
| Emblem of the State of Israel, 1948 | Emblème de l’État d’Israël, 1948 |
| Did you know that Israel’s official emblem is connected to Chanukah? It depicts a seven- branched menorah in between two vertical olive branches. Olives were the source of the oil that was used to light the menorah in the temple. Beneath the menorah is the word Israel written in Hebrew: ישראל. | **Saviez-vous que l’emblème officiel d’Israël était lié à ‘Hanoucca ?** Il s’agit en effet d’une Ménorah à sept branches, située entre deux branches d’olivier positionnées à la verticale. Les olives permettaient de fabriquer l’huile utilisée pour allumer la Ménorah dans le Temple. Sous la Ménorah, le mot « Israël » est écrit en hébreu : ישראל |
| THIS POSTER IS ALL MIXED UP! | CETTE AFFICHE EST COMPLÈTEMENT EN DÉSORDRE ! |
| Can you put the pieces back in their correct order? | Pouvez-vous remettre les pièces dans le bon ordre ? |
| Peek here for the answer → | Jetez un coup d’œil ici pour la réponse → |